

Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król Asa zaś zwołał wszystkich Judejczyków, bez wyjątku, i przenieśli kamienie Ramy oraz drewno, z których budował Basza, i przy ich użyciu król Asa rozbudował Gebę Beniaminicką oraz Mispę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Asa natomiast zwołał wszystkich Judejczyków, bez wyjątku, i polecił przenieść spod Ramy kamienie oraz drewno, z których budował Basza, i przy ich użyciu wzmocnić Gebę Beniaminicką oraz Mispę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Asa zwołał cały lud Judy, bez wyjątku, a lud zabrał z Rama kamienie i drewno, z których Basza budował. I król Asa rozbudował nimi Gibe Beniamina oraz Mispę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy król Aza zebrał wszystek lud Judzki, nikogo nie wyjmując; a pobrali kamienie z Ramy i drzewo jego, z którego budował Baaza: a zbudował z niego król Aza Gabaa Benjaminowe, i Masfa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A król Asa posłał poselstwo po wszytkiej ziemi Judzkiej, mówiąc: Żaden niech nie będzie wymówiony. I pobrali kamienie z Rama i drzewo jego, którym budował Baasa, i zbudował z nich król Asa Gabaa Benjamin i Masfa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy król Asa zwołał wszystkich bez wyjątku z Judy, aby zabrali z Rama kamienie i drewno, z którego poprzednio budował Basza. Potem król Asa rozbudował z niego Geba Beniamina oraz Mispę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król Asa zwołał wszystkich bez wyjątku Judejczyków i ci uprzątnęli kamienie i belki Ramy, którymi Baasza kazał ją obwarować, król Asa zaś obwarował nimi Geba Benjamin i Mispę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas król Asa zwołał wszystkich bez wyjątku mieszkańców Judy, a oni zabrali kamienie i belki, którymi Basza obwarował Ramę. Następnie król Asa obwarował nimi Gebę Beniamina oraz Mispę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy król Asa wydał polecenie wszystkim Judejczykom bez wyjątku, aby przynieśli kamienie i drewno, których używał Basza do budowy umocnień w Rama. Król Asa wykorzystał je potem przy umacnianiu Geby na obszarze Beniamina i Misy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy król Asa zwołał wszystkich bez wyjątku [mieszkańców] Judy i zabrali [oni] kamienie oraz drzewo z Ramy, które Basza [nagromadził do] budowy. Król Asa umocnił nim Gibe Beniamina oraz Mispę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар Аса заповів всьому Юді в Енакімі, і приносять каміння Рами і її дерево, яким будував Вааса, і ними цар Аса забудував кожную гору Веніямина і варту.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zaś król Asa zwołał wszystkich Judejczyków – nikt nie

	dynamiczny		był wyłączony i uprzątnęli kamienie oraz belki Ramath, którą Baesza kazał obwarować; tym król Asa obwarował Gebę w Benjaminie i Micpę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Król Asa zaś zwołał całą Judę – bez wyjątku – i zaczęto znosić z Ramy kamienie oraz belki, z których Baasza budował; i król Asa począł z nich budować Gebę w Benjaminie i Micpę.